

Chuo City

11

NOVEMBRO
2025

Edição nº 212

JORNALZINHO DE

MANAKA

Informativo de Chuo-shi



Visite o site da cidade,
agora com um link em português
<http://www.city.chuo.yamanashi.jp>



Índice

JORNALZINHO DE MANAKA / NOVEMBRO 2025

お知らせ **INFORMAÇÕES**

ポルトガル語の通訳者について **ATENDIMENTO COM INTÉRPRETE (PORTUGUÊS)** P 1

外国籍住民のための日本語教室 生徒募集 **CURSO DE LÍNGUA JAPONESA INSCRIÇÕES ABERTAS** P 1

日本語教室 ボランティア講師募集 **ESTAMOS RECRUTANDO INSTRUTORES VOLUNTÁRIOS PARA O CURSO DE LÍNGUA JAPONESA** P 2

「MANAKA」のWEB版を見るには **PARA LER O MANAKA NA VERSÃO DA WEB** P 2

マイナンバーカードの休日・平日時間外交付について **SOBRE OS PLANTÕES DE ATENDIMENTO DO CARTÃO DO MY NUMBER** P 3

コンビニ交付サービスの利用停止について **SUSPENSÃO DO SERVIÇO DE EMISSÃO DE DOCUMENTOS EM LOJAS DE CONVENIÊNCIAS** P 3

中央市コミュニティバス「とまチュウバス」の運行終了のお知らせ **AVISO DE ENCERRAMENTO DA CIRCULAÇÃO DO ÔNIBUS COMUNITÁRIO DA CIDADE DE CHUO, "TOMACHU BUS"** P 4

のるーと中央運行開始!! **O SERVIÇO KNOW ROUTE (NORUUTO) CHUO COMEÇOU!!** P 4

相談 **CONSULTAS**

無料弁護士相談（予約制） **CONSULTA JURÍDICA GRATUITA (NECESSÁRIO AGENDAMENTO)** P 5

弁護士と臨床心理士の共同スペシャル企画 子ども・夫婦なんでも無料相談会 **PROJETO ESPECIAL CONJUNTO DE CONSULTAS GRATUITAS DAS ÁREAS JURÍDICA E DE PSICOLOGIA, SOBRE ASSUNTOS VARIADOS (CRIANÇAS/MATRIMÔNIO, ETC.)** P 5

イベント・教室 **EVENTOS E CURSOS**

第1回 Nordisk Mountain Trail in YAMANASHI CHUO **1ª Trilha Montanhosa Nórdica em YAMANASHI CHUO** P 6

多文化共生イベント「フrendシップちゅうおう」 **EVENTO MULTICULTURAL FRIENDSHIP CHUO** P 7

中央市環境美化運動について **MUTIRÃO DE LIMPEZA PARA EMBELEZAMENTO AMBIENTAL DA CIDADE DE CHUO** P 7

がんばれ子育て “DANDO DURO” NA CRIAÇÃO DOS FILHOS

11月は児童扶養手当の支給月です **NOVEMBRO É MÊS DE PAGAMENTO DO AUXÍLIO A FAMÍLIAS MONOPARENTAIS (MÃE SOLTEIRA)** P 7

子育て相談のご案内 **CONSULTAS A RESPEITO DE CUIDADOS INFANTIS** P 8

がっ こそだ しえんじぎょうすけじゅーる
＜11月＞子育て支援事業スケジュール P 8

＜NOVEMBRO＞ CALENDÁRIO DO SERVIÇO DE APOIO À CRIAÇÃO DE FILHOS

じどうかん し
児童館からのお知らせ AVISO DO JIDOOKAN P 9

じゅうじつ
充実ふくし BEM-ESTAR COMPLETO

やまなしけんにんちしょうこーるせんたー じゃくねんせいになちしょうたいおうか
山梨県認知症コールセンター（若年性認知症対応可）について P 10
CALL CENTER DE CONSULTAS SOBRE DEMÊNCIA DA PROVÍNCIA DE YAMANASHI
(ATENDIMENTO SOBRE DEMÊNCIA PRECOCE DISPONÍVEL)

かいごほけん きゅうふげんがく
介護保険の給付減額について P 11
SOBRE O AUMENTO DO VALOR DE CUSTO PARA SERVIÇOS DE CUIDADOS DE
ENFERMAGEM PARA IDOSOS

けんこうらいふ
健康ライフ VIDA SAUDÁVEL

がっ ほけんじぎょうすけじゅーる
＜11月＞保健事業スケジュール ＜NOVEMBRO＞ CALENDÁRIO DO SERVIÇO DE SAÚDE P 11

かんきょう
環境のこと SOBRE O MEIO AMBIENTE

がっ しゅうしゅうすけじゅーる
＜11月＞ごみ収集スケジュール ＜NOVEMBRO＞ CALENDÁRIO DA COLETA DE LIXO P 13

やまなしけんない し
山梨県内のお知らせ AVISOS NA PROVÍNCIA DE YAMANASHI

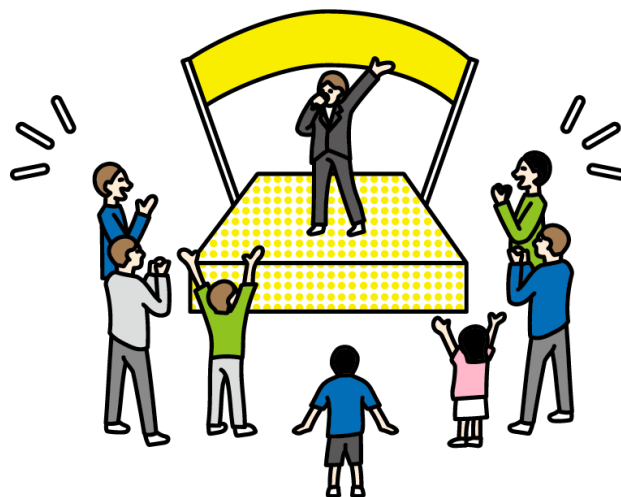
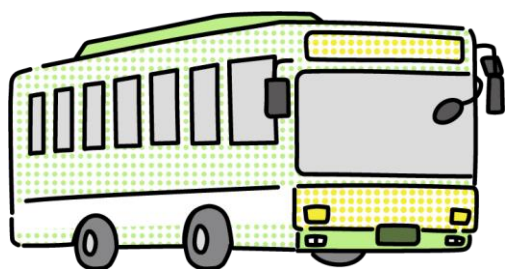
おーぶんちゃっと
オープンチャット「やまなしのがいこくじん」 P 14
GRUPO DO LINE “YAMANASHI NO GAIKOKUJIN” (ESTRANGEIROS DE YAMANASHI)

ちゅうおうしこくさいこうりゅうきょうかい
中央市国際交流協会 ASSOCIAÇÃO DE INTERCÂMBIO INTERNACIONAL DE CHUO P 14

ぼしゅう
募集 OPORTUNIDADE PARA VEICULAR ANÚNCIO P 15

ちゅうおうしこくさいこうりゅうきょうかい きふ
中央市国際交流協会への寄付について P 15
SOBRE DOAÇÕES PARA A ASSOCIAÇÃO DE INTERCÂMBIO INTERNACIONAL DE CHUO

めんせきじこう
免責事項 TERMO DE IMUNIDADE



お知らせ **INFORMAÇÕES**

ポルトガル語の通訳者について **ATENDIMENTO COM INTÉRPRETE (PORTUGUÊS)**

Se você não entende o idioma japonês e precisa resolver algum assunto na prefeitura de *Chuo* ou mesmo fazer uma consulta sobre algum problema, procure a intérprete no *Shimin Kankyoka* (balcões 7 e 8) na matriz da prefeitura de *Chuo* em *Tatomi*. As consultas também podem ser feitas por telefone, no número abaixo.

Horário da intérprete: das 8h30 ao meio-dia e das 13h00 às 17h00 de segunda a sexta, exceto feriados, sábados e domingos. (Atendimento entre meio-dia e 13h00 somente sob agendamento)

OBS: Confirme a presença da intérprete antes de comparecer à prefeitura para evitar desencontros



Informações: *Shimin Kankyooka* (Divisão de Registro Civil e Meio Ambiente)
Tel: 055-274-8541

外国籍住民のための日本語教室 生徒募集 **CURSO DE LÍNGUA JAPONESA INSCRIÇÕES ABERTAS**

A Associação Internacional de *Chuo* está com as inscrições abertas para o “Curso da Língua Japonesa” para os residentes estrangeiros, para os períodos de abril a setembro, e outubro a março. Visando o público estrangeiro interessado em aprender japonês, a inscrição de estrangeiros não residentes em *Chuo* também é bem-vinda. Com o valor máximo de cinco mil ienes por semestre (em caso de seis meses de frequência às aulas), o valor da taxa pode variar, dependendo do mês de inscrição. Como disponibilizaremos a secretaria geral no segundo andar em dias de curso, que tal assistir uma aula sem compromisso e caso tenha interesse fazer a inscrição?

Dia / Hora Todos os domingos de 10h00 ao meio-dia.

Local **[Daisan no Ibasho \(Chuo-shi Higashi Hanawa 1119-26\)](#)**



※ATENÇÃO! A partir de outubro (37ª turma) o local das aulas irá mudar para o [Daisan no Ibasho \(Chuo-shi Higashi Hanawa 1119-26\)](#)

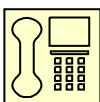
37ª TURMA							TAXA DAS AULAS
Outubro			5	19	26	(dom)	5,000 ienes
Novembro				9	30	(dom)	4,000 ienes
Dezembro			7	14	21	(dom)	3,000 ienes
Janeiro				18	25	(dom)	2,000 ienes
Fevereiro		1	8	15	22	(dom)	1,000 ienes
Março			1	8	15	(dom)	—

Inscrição

Preencha os campos necessários no formulário e entregue-o no dia da aula de japonês.

O formulário está disponível no local das aulas.

A inscrição também pode ser feita na Divisão de Planejamento na sede da prefeitura em *Tatomi*.

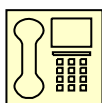


Informações: *Kikakuka* (Divisão de Planejamento) Tel: 055-274-8523

にほんごきょうしつ 日本語教室ボランティア講師募集
 ESTAMOS RECRUTANDO INSTRUTORES VOLUNTÁRIOS
 PARA O CURSO DE LÍNGUA JAPONESA

Todos os domingos (exceto no recesso de final e começo de ano ou feriados seguidos), a Associação Internacional de Chuo realiza o curso da língua japonesa voltado aos estrangeiros residentes, e ultimamente o número de alunos tem aumentado bastante.

Para que possamos realizar uma aula sem transtornos, estamos à procura de instrutores voluntários. Solicitamos aos interessados que entrem em contato conosco.



Informações: Kikakuka (Divisão de Planejamento) Tel: 055-274-8523

「MANAKA」のWEB版を見るには
 PARA LER O MANAKA NA VERSÃO DA WEB

Acesse o *website* do município e clique em *Português*. Em seguida, clique em *jornalzinho de MANAKA* e poderá desfrutar da versão *web* do periódico.



Clique

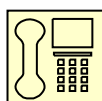


Clique

O acesso também pode ser feito com *smartphone* ou computador pelo código bidimensional à direita.



O código bidimensional também está na capa e pode ser igualmente utilizado para o acesso.



Informações: Seisaku Hishoka Hisho Koochoo Koohoo Tantoo Tel: 055-274-8512
 (Divisão de Secretaria e Política, Setor de Ouvidoria e Relações Públicas)
 Tel: 055 – 274 – 8561

マイナンバーカードの休日・平日時間外交付について
SOBRE OS PLANTÕES DE ATENDIMENTO DO
CARTÃO DO MY NUMBER

Estamos fazendo plantões de atendimento em fins de semana e após o horário normal de expediente para a entrega do cartão de pessoa física (*my number* com foto), para as pessoas que receberam o aviso (postal com desenho de coelho) para virem buscá-lo na prefeitura. Se você tem dificuldade para comparecer à prefeitura durante o horário comercial, não deixe de utilizar o serviço do plantão exclusivo para entrega do cartão do *my number* !

※ Ambos os plantões são na Divisão de Registro Civil e Meio Ambiente (balcões 7 e 8)

■ Plantão noturno

Data/horário: 13 (qui) , 20 (qui) e 27 (qui) de novembro, sempre das 17h30 às 19h00

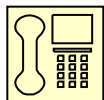
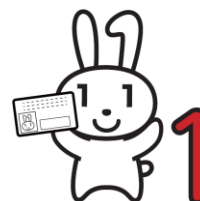
※ A faixa de horários para agendamento é a cada trinta minutos (total de três horários).

Número de atendimentos possíveis: 5 pessoas por horário (por ordem de agendamento)

Prazo para agendamento: até a véspera da data de cada plantão

■ Plantão de fim-de-semana

Data/horário: 9 de novembro (dom) das 9h00 ao meio-dia



Agendamento/informações: *Shimin Kankyooka* (Divisão de Registro Civil e Meio Ambiente)
Tel: 055-274-8541

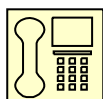
コンビニ交付サービスの利用停止について
SUSPENSÃO DO SERVIÇO DE EMISSÃO DE DOCUMENTOS
EM LOJAS DE CONVENIÊNCIAS

Devido a obras de manutenção, o serviço de emissão de documentos em lojas de conveniência ficará suspenso temporariamente.

Data/horário: 1 (sab) e 15 (sab) de novembro

※ O período pode ser estendido dependendo da situação das obras de manutenção.

※ Devido à suspensão dos serviços de emissão em lojas de conveniência, planejamos abrir balcões temporários. Os detalhes serão divulgados na edição de dezembro do informativo oficial e do Manaka.



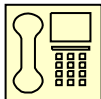
Informações: *Shimin Kankyooka* (Divisão de Registro Civil e Meio Ambiente)
Tel: 055-274-8541

ちゅうおうしこみゆにていばす ちゅうばす うんこうしゅうりょうし
中央市コミュニティバス「とまチュウバス」の運行終了のお知らせ
**AVISO DE ENCERRAMENTO DA CIRCULAÇÃO DO ÔNIBUS
COMUNITÁRIO DA CIDADE DE CHUO, "TOMACHU BUS"**

Devido à transição para um serviço de transporte mais conveniente para mais moradores, o ônibus *Tomachu* irá circular até sábado, 29 de novembro, quando terá encerrada suas operações de transporte.

Agradecemos pela utilização do *Tomachu* até agora.

- ※ Para se locomover dentro da cidade a partir de dezembro, use o serviço de taxi comunitário (transporte por pedido gerenciado por IA) "*Noruuto Chuo*" (*Know Route Chuo*), que teve a operação experimental iniciada em outubro.



Informações: *Kikakuka* (Divisão de Planejamento) Tel: 055 – 274 – 8523

ちゅうおう うんこうかいし
のーと中央 運行開始！！
O SERVIÇO *KNOW ROUTE (NORUUTO) CHUO* COMEÇOU!!

Na quarta-feira, 1º de outubro, teve início o teste do serviço de transporte público *Know Route Chuo*, que funciona com o uso de inteligência artificial (IA).

O *Know Route Chuo* opera apenas com reservas, com IA (inteligência artificial) atualizando constantemente a rota de acordo com a situação da reserva. O serviço funciona como um serviço de transporte compartilhado. Para utilizá-lo, você precisará se cadastrar como usuário (somente na primeira vez) e fazer uma reserva (a cada vez que for utilizar). Para obter detalhes sobre como fazer uma reserva, visite o *site* da cidade.

- ※ Para fazer reservas, use o aplicativo oficial "*Know Route App*".

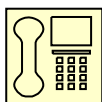
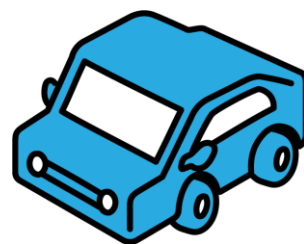
Para fazer o downlo
do aplicativo *Know Route App*,
clique aqui



Para acessar o *site* da cidade



PONTO DE EMBARQUE E
DESEMBARQUE



Informações: *Chuo-shi Chiiki Koukyou Koutsu Kasseika Kyogikai Jimukyoku (Kikakuka)*
(Secretaria do Conselho Regional de Revitalização do Transporte Público da Cidade de *Chuo*
(Divisão de Planejamento)) Tel: 055 – 274 – 8523

むりょうべん ご し そうだん よやくせい
無 料 弁 護 士 相 談 (予 約 制)

CONSULTA JURÍDICA GRATUITA (NECESSÁRIO AGENDAMENTO)

Advogados irão atender a consultas sobre questões legais, tais como herança, divórcio, bens imóveis, contratos, questões financeiras, etc.

Data/horário: 28 de novembro (sex) das 13h00 às 16h00
Local: matriz da prefeitura
Público-alvo: residentes registrados no município de *Chuo*
Nº de atendimentos possíveis: 6 pessoas (por ordem de agendamento)
Período para agendamento: 25 de novembro (ter) a partir de 9h00

- ※ Será dada prioridade a quem vai fazer a consulta pela primeira vez.
- ※ Caso antes ou durante a consulta se torne óbvio que o advogado tem conflito de interesses relativo ao caso, a consulta poderá ser interrompida.
- ※ O horário de atendimento e número de pessoas que podem ser atendidas podem sofrer alteração dependendo da situação no dia, em relação às restrições de uso determinadas pelo local do evento. Para maiores detalhes entre em contato conosco.

ATENÇÃO! Não haverá intérprete durante a consulta, portanto caso necessite de assistência com o idioma, leve alguém que possa ajudá-lo.



Agendamento/informações: *Soomuka* (Divisão de Administração Geral) Tel: 055-274-8511

べんごし りんしょうしんりし きょうどう きかく
弁 護 士 と 臨 床 心 理 士 の 共 同 ス ペ シ ャ ル 企 画

こ ふうふ むりょうそうだんかい
こども・夫婦なんでも無料相談会

PROJETO ESPECIAL CONJUNTO DE CONSULTAS GRATUITAS DAS ÁREAS JURÍDICA E DE PSICOLOGIA, SOBRE ASSUNTOS VARIADOS (CRIANÇAS/MATRIMÔNIO, ETC.)

Consultas podem ser feitas sobre quaisquer questões relacionadas a crianças ou casais, tais como problemas infantis relacionados a divórcio, criação dos filhos, ausência escolar, problemas entre crianças e acidentes escolares.

Data/horário: 29 de novembro (sáb) das 13h30 às 16h50
Forma de consulta (selecione um):
 ① Consulta presencial (necessário agendamento prévio)
 ② Consulta por telefone (☎055-235-7202) (agendamento desnecessário)
 ③ Consulta via Zoom (necessário agendamento prévio)

- ※ Se quiser fazer uma consulta presencial ou pelo Zoom, inscreva-se por telefone ou pela página de inscrição (<https://forms.gle/8TJizvtJ7cNohXho7>) até o meio-dia de sexta-feira, 28 de novembro.
- ※ Para maiores detalhes entre em contato conosco.

ATENÇÃO! Não haverá intérprete durante a consulta, portanto caso necessite de assistência com o idioma, contrate os serviços de um intérprete particular.



Informações: *Yamanashiken Bengoshikai* (Ordem dos Advogados da Província de *Yamanashi*)
 Tel: 055-235-7202

イベント・教室 EVENTOS E CURSOS

たぶんかきょうせい イベント ふれんどしっぷ 多文化共生イベント「フrendシップちゅうおう」 EVENTO MULTICULTURAL *FRIENDSHIP CHUO*

Será realizado o evento “*Friendship Chuo*”, onde residentes japoneses e estrangeiros de *Chuo* poderão fazer uma confraternização.

Que tal fazermos intercâmbio experimentando juntos uma cultura diferente, cruzando fronteiras e aprofundando amizades ao saborear pratos típicos de cada país?

Não é necessário fazer inscrição. Convide a família e seus amigos e venha sem compromisso!

Data/horário: 15 de novembro (sáb) das 10h00 às 13h00

Local: ginásio de esportes da escola primária Tatomi Minami

Programação: preparo experimental de *mochi* e o ensajado almoço de confraternização, entre outras atrações

Levar: calçado para uso interno (*uwabaki*)



Informações: *Kikakuka* (Divisão de Planejamento) Tel: 055-274-8523

中央市環境美化運動について MUTIRÃO DE LIMPEZA PARA EMBELEZAMENTO AMBIENTAL DA CIDADE DE *CHUO*

Será realizado o mutirão de limpeza para embelezamento ambiental da cidade de *Chuo*, conforme se segue. Contamos com a participação do maior número possível de residentes!

Data/horário: 16 de novembro (dom), a partir das 8h30 (mesmo com chuva leve)

※ Em caso de chuva, o evento será adiado para 23 de novembro (dom/fer).

※ Algumas associações de moradores têm datas diferentes.

※ Para maiores detalhes, entre em contato com o Setor de Meio Ambiente da Divisão de Registro Civil e Meio Ambiente.



Informações: *Shimin Kankyooka* (Divisão de Registro Civil e Meio Ambiente) Tel: 055-274-8543

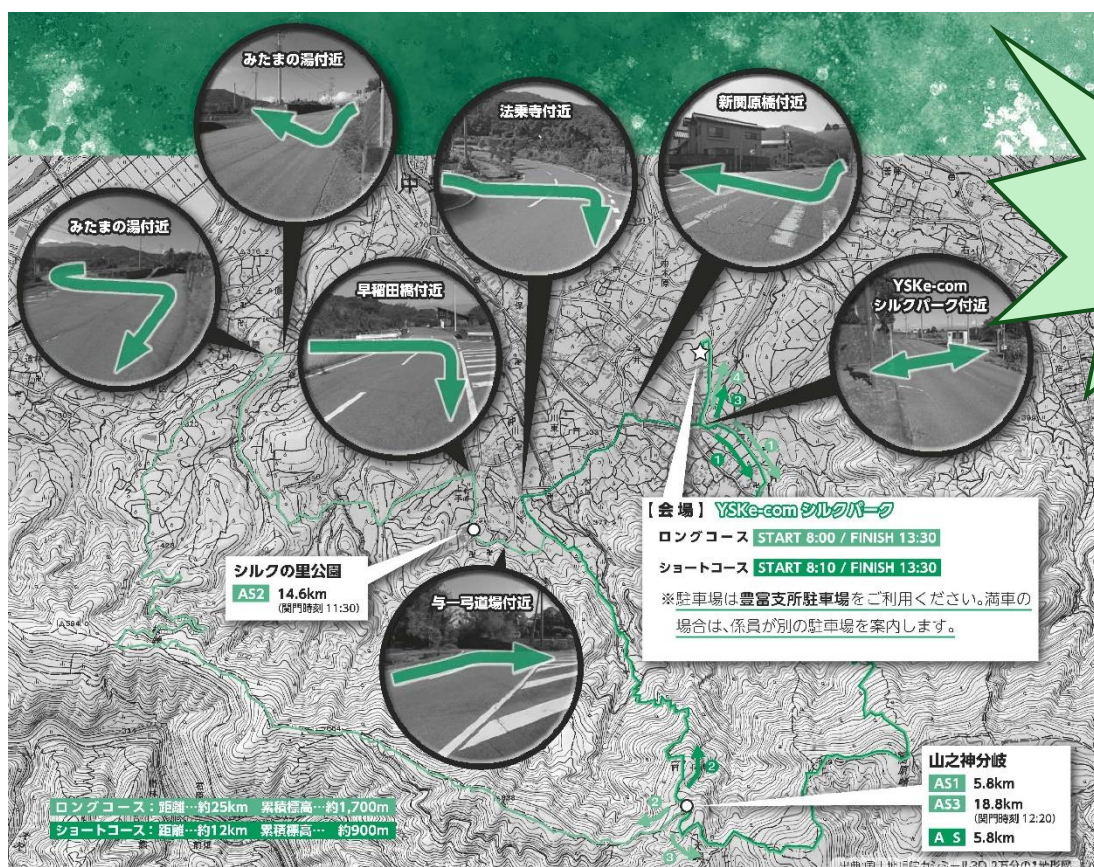


だい かい
第1回 Nordisk Mountain Trail in YAMANASHI CHUO
1ª Trilha Montanhosa Nórdica em YAMANASHI CHUO

A primeira Trilha Montanhosa Nórdica em Yamanashi Chuo, evento de corrida em trilha, será realizada no dia 22 de novembro (sáb).

A largada será no YSke-com Silk Park e os participantes percorrerão pela região de Toyotomi (passando por parte de Ichikawa Misatocho).

Não haverá controle de trânsito para veículos, mas como os participantes terão que atravessar a rua em alguns trechos, solicitamos que tomem o máximo de cuidado ao dirigir.



Local do evento: YSke-com Silk Park

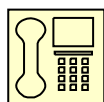
Percurso longo: largada 8h00 chegada 13h30

Percurso curto: largada 8h10 chegada 13h30

Site do torneio ➡



※ Utilize o estacionamento do posto municipal em Toyotomi. Caso não haja vaga, um funcionário irá orientá-lo, direcionando-o para outro estacionamento.



Informações : Comitê de Realização do Nordisk Mountain Trail in YAMANASHI CHUO
(anexo à Divisão de Indústrias na prefeitura) Tel: 055-274-8561

がんばれ子育て “DANDO DURO” NA CRIAÇÃO DOS FILHOS

1 1月は児童扶養手当の支給月です NOVEMBRO É MÊS DE PAGAMENTO DO AUXÍLIO A FAMÍLIAS MONOPARENTAIS (MÃE SOLTEIRA)

O auxílio referente aos meses de setembro e outubro será depositado na conta das beneficiárias no dia 11 de novembro (ter), portanto confira o depósito através de extrato na caderneta de banco.

※ O Auxílio a Famílias Monoparentais é um benefício concedido a famílias monoparentais (apenas mãe ou apenas pai e seus filhos). Para maiores informações entre em contato conosco.



Informações: *Kosodate Shienka* (Divisão de Apoio à Criação de Filhos) Tel: 055-274-8557

子育て相談のご案内 CONSULTAS A RESPEITO DE CUIDADOS INFANTIS

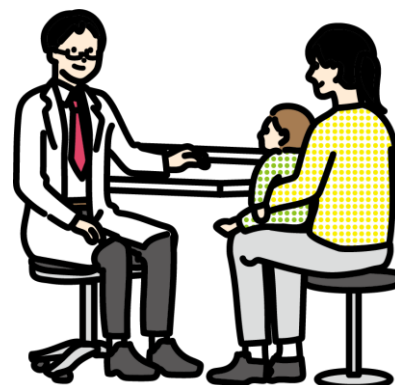
Por que não consultar um psicólogo ou enfermeira de saúde pública sobre quaisquer preocupações que você possa ter sobre o crescimento e desenvolvimento do seu filho, ou sobre como interagir com ele de uma forma que seja adequada à sua personalidade individual?

Datas/horários: 21 de novembro (sex), 3 (qua) e 23 (ter) de dezembro das 13h00 às 17h00

Local: *Tamaho Kinro Kenko Kanri Center* (sob agendamento)



Agendamentos/informações: *Kenko Zoshinka* (Divisão de Evolução da Saúde) Tel: 055 – 274 – 8542



がっ こそだ しえんじぎょう
 < 1 1 月 > 子育て支援事業スケジュール
 < NOVEMBRO > CALENDÁRIO DO SERVIÇO
 DE APOIO À CRIAÇÃO DE FILHOS

■ CENTRO DE APOIO À CRIAÇÃO DE FILHOS DE CHUO

- ▶ **Horário de atendimento:** das 9h00 às 17h00 (pode haver alteração devido a imprevistos como clima, etc)
 ▶ **Fechado:** segundas (se for feriado, no dia seguinte), dias de organização do local (último dia do mês, exceto sábados, domingos, segundas e feriados), recesso de final e começo de ano

※ Para maiores detalhes, entre na página oficial do Centro de Apoio à Criação de Filhos de Chuo



EVENTO	DATA	PÚBLICO-ALVO/FAIXA ETÁRIA
お 推しについて語ろう (申込制) Que tal falarmos sobre nossos ídolos favoritos? (sob agendamento)	5 (qua) Das 10h30 às 11h30	Quem quiser participar
べ い びー ー べいビーぽけっと (申込制) Baby pocket (sob agendamento)	① 5 (qua) ② 11 (ter) Das 13h30 às 14h30	① bebês de 6 a 8 meses ② bebês até 5 meses de idade
ゆうぐ 夕暮れひろば Praça do Pôr do Sol	5 (qua), 7 (sex), 12 (qua) 14 (sex), 19 (qua), 21 (sex) 26 (qua) Das 15h00 às 17h00	Bebês até crianças em idade pré-escolar residentes do município
キッズぽけっと (申込制) Kids'Pocket (sob agendamento)	6 (qui) Das 10h00 às 11h30	Crianças de 1 a 2 anos de idade
よりみちアート (先着) Perambulando e fazendo arte (por ordem de chegada)	9 (dom) Das 13h00 às 15h00	De bebês a crianças em idade pré-escolar
さよなら! とまチュウバス Adeus, Tomachu!	11 (ter) Das 11h00 às 13h00	Bebês até crianças em idade pré-escolar Pais e filhos que nunca participaram do Projeto Ônibus Tomachu
おやこで笑顔になれるベビーマッサージ (申込制) Massagem da alegria para bebês e sorriso para os pais (sob agendamento)	12 (qua) Das 10h30 às 11h30	Bebês de 2 meses a 1 ano de idade
助産師相談 (申込制) Aconselhamento com obstetra (sob agendamento)	① 13 (qui) ② 27 (qui) Das 10h00 às 11h30	Crianças de qualquer idade, gestantes
ちびっこキャラバン (申込制) Caravana dos pequenos (sob agendamento)	13 (qui) Das 13h30 às 14h30	Crianças de 1 a 3 anos de idade
よみきかせの会 Leitura de estorinhas	14 (sex) Das 10h30 às 11h00	De bebês a crianças em idade pré-escolar
ぱぱとこの日 (申込制) Dia do papai e do filho (sob agendamento)	16 (dom) Das 13h30 às 14h30	Crianças de 0 a 3 anos de idade e seus papais
あそびのけいこ Aprendendo a brincar	18 (ter) Das 10h30 às 11h30	De bebês a crianças em idade pré-escolar
あかちゃんひろば (申込制) Praça dos bebês (sob agendamento)	18 (ter) Das 13h00 às 15h00	Pais e filhos até 1 ano incompleto
1歳のお誕生日会 (申込制) Festa de aniversário de 1 ano de idade (sob agendamento)	19 (qua) Das 10h30 às 11h30	Bebês nascidos em novembro de 2024
はじめてのしん☆ちび (申込制) Pequenininhos iniciantes (sob agendamento)	① 19 (qua) Das 13h30 às 14h00	Pais e filhos que estão indo pela primeira vez
し 司書シアター Teatrinho da biblioteca	26 (qua) Das 11h00 às 11h30	De bebês a crianças em idade pré-escolar
にゅうえん 入園あれこれおはなし会 Bate-papo sobre o ingresso na creche	26 (qua) Das 13h30 às 14h30	Pais que pretendem colocar seus filhos na creche a partir de abril de 2026

Agendamento/informações: Centro de Apoio à Criação de Filhos Tel: 055-269-8212

じどうかん し 児童館からのお知らせ AVISO DO JIDOOKAN

■ Verifique no comunicado (*otayori*), disponível na página oficial do município ou na entrada de cada *jidookan* para saber a programação de cada um deles.

Informações sobre eventos	
<div> <div>Eventos no jidookan</div> <div>(eventos especiais para alunos do primário)</div> </div>	<div> <div>Toyotomi</div> <div> <div>▶ Artesanato de Natal (inscrição desnecessária)</div> <div>Data/horário: 26 (qua) e 29 (sáb) a partir de 15h30</div> <div>Nº de vagas: 15 vagas</div> </div> </div>
	<div> <div>Tatomi Sumire</div> <div> <div>▶ Artesanato de Natal “globo de neve” (sob agendamento)</div> <div>Data/horário: 22 (sáb) , 29 (sáb) a partir de 14h00</div> <div>Nº de vagas: 10 vagas/sessão</div> <div>Taxa de participação: ¥200 (material)</div> <div>▶ Programa de Aulas Educativas <i>in loco</i> da Calbee (sob agendamento)</div> <div>Data/horário: 20 (qui)</div> <div>Nº de vagas: 15 vagas</div> <div>※ Para maiores detalhes entre em contato com o <i>jidookan</i></div> </div> </div>
	<div> <div>Tatomi Hibari</div> <div> <div>▶ Artesanato de Natal (inscrição desnecessária)</div> <div>Data/horário: 19 (qua) a partir de 15h30</div> <div>Nº de vagas: 15 vagas</div> </div> </div>
	<div> <div>Tatomi Wanpaku</div> <div> <div>▶ Artesanato divertido (inscrição desnecessária)</div> <div>Data/horário: 12 (qua) , 22 (sáb) a partir de 14h30</div> <div>Nº de vagas: 15 vagas (por ordem de chegada)</div> <div>※ Apenas uma vez durante o período</div> </div> </div>
	<div> <div>Tatomi Chuo</div> <div> <div>▶ Artesanato de Natal (inscrição necessária)</div> <div>Data/horário: 22 (sáb) , 29 (sáb) a partir de 13h30</div> </div> </div>
	<div> <div>Renge</div> <div> <div>▶ “Jidookan Festa 2025” (inscrição necessária)</div> <div>Data/horário: 20 (qui)</div> <div> <div>① Das 10h30 às 11h30</div> <div>② Das 13h00 às 15h30</div> </div> <div>Nº de vagas: 200 vagas</div> <div>Programação:</div> <div> <div>① Concerto da Orquestra de Instrumentos de Sopros da Escola Secundária da Universidade <i>Yamanashi Gakuin</i></div> <div>② Participação experimental em maratona de carimbos e feira de artesanatos, entre outras atividades.</div> </div> <div>※ Estamos procurando estudantes voluntários do ginásio para nos ajudar.</div> <div>※ Para maiores informações entre em contato com o <i>jidookan</i>.</div> <div>▶ Espaço dos ginasianos</div> <div>Pode ser frequentado todos os dias, após as aulas. Venha sem compromisso!</div> <div>Data/horário: de segundas a sábados</div> </div> </div>
	<div> <div>Tatomi Suginoko</div> <div> <div>▶ Artesanato divertido (inscrição desnecessária)</div> <div>Data/horário: 22 (sáb) a partir de 14h00</div> <div>Nº de vagas: 10 vagas (por ordem de chegada)</div> </div> </div>

Informações:



Renge Jidookan	Tel: 055-274-8573	Tatomi Hibari Jidookan	Tel: 055-273-1417
Tamaho Seibu Jidookan	Tel: 055-274-0097	Tatomi Suginoko Jidookan	Tel: 055-273-1818
Tatomi Chuo Jidookan	Tel: 055-274-2221	Tatomi Sumire Jidookan	Tel: 055-274-2353
Tatomi Wanpaku Jidookan	Tel: 055-273-0588	Toyotomi Jidookan	Tel: 055-269-3043

じゅうじつ

充実ふくし BEM-ESTAR COMPLETO

やまなしけんにんちしょう こーる せん たー じゃくねんせいになちしょうたいおうか

山梨県認知症コールセンター（若年性認知症対応可）について

CALL CENTER DE CONSULTAS SOBRE DEMÊNCIA DA PROVÍNCIA DE YAMANASHI (ATENDIMENTO SOBRE DEMÊNCIA PRECOCE DISPONÍVEL)

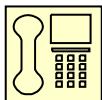
O Call Center de Consultas sobre Demência da Província de Yamanashi atende gratuitamente a consultas relacionadas à demência para pacientes com demência e seus cuidadores (familiares, etc.).

Não sofra sozinho! Que tal experimentar uma consulta por telefone primeiro? Nossos consultores são profissionais com experiência no tratamento de demência. Nas consultas por telefone, não é necessário contato visual nem revelar seu nome. A confidencialidade é rigorosamente mantida, portanto, sinta-se à vontade para entrar em contato conosco.

Dias/horários: de segundas a sextas de 13h00 a 17h00

※ O serviço fica indisponível aos feriados e recesso de final e começo de ano (de 29 de dezembro a 3 de janeiro).

Consultores: segundas/quartas veteranos como cuidadores de pacientes com demência
terças/quintas/sextas profissionais especialistas



Informações: Yamanashi-ken Ninchisho Call Center
(Call Center de Consultas sobre Demência da Província de Yamanashi)
Tel: 055 – 254 – 7711

かいごほけん きゅうふげんがく

介護保険の給付減額について

SOBRE O AUMENTO DO VALOR DE CUSTO PARA SERVIÇOS DE CUIDADOS DE ENFERMAGEM PARA IDOSOS

Quando o pagamento da taxa do seguro de cuidados de enfermagem para idosos atrasa mais de um ano, dependendo do período de inadimplência, o custo dos serviços de cuidados de enfermagem pode aumentar

CASO ATRASE MAIS DE UM ANO...

O serviço de enfermagem deverá ser pago em sua totalidade (100%) a princípio. Posteriormente, haverá restituição de 70% a 90% mediante requerimento feito à prefeitura.

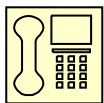
CASO ATRASE MAIS DE UM ANO E SEIS MESES

O benefício do seguro será parcial ou totalmente suspenso temporariamente. O valor do seguro que seria atribuído ao custo dos serviços será aplicado ao valor pendente e se houver valor a ser restituído, será devolvido (diferença de valor a ser pago e valor da pendência).

CASO ATRASE MAIS DE DOIS ANOS...

O prazo para pagar prescreve e não é mais possível pagar. Quando há taxas do serviço de cuidados de enfermagem que estão prescritos, o valor a ser pago pelo serviço, caso seja necessário, será de 30% a 40%, dependendo do tempo de prescrição. Benefícios para altas despesas de serviços de (prevenção de) cuidados de enfermagem e alimentação em instituições não serão concedidos.

A taxa do seguro de cuidados de enfermagem não pode ser debitada da aposentadoria por um período, como por exemplo, imediatamente após o aniversário de 65 anos e em muitos casos, a inadimplência é desse período. Solicitamos que tomem cuidado para não se esquecerem de pagar a taxa. Em caso de dificuldade para o pagamento, venha fazer uma consulta na Divisão de Promoção da Longevidade.



Inscrições/informações: *Choju Suishinka* (Divisão de Promoção da Longevidade)
Tel: 055 – 274 – 8556

けんこう

健康ライフ VIDA SAUDÁVEL

がつ ほけんじぎょう

< 1 1 月 > 保健事業スケジュール

< NOVEMBRO > CALENDÁRIO DO SERVIÇO DE SAÚDE

- O registro para os exames de saúde começa às 13h00. Não será possível deixar somente o *boshi techoo*. Cumpra o horário rigorosamente.
- Em caso de falta no dia do exame por motivo de indisposição ou compromissos, avise sem falta o *Kenkoo Zoushinka* e leve seu filho para fazer o exame no mês seguinte.
- A previsão de início do exame com o médico é às 13h30.
- Pode ocorrer uma pequena demora no atendimento médico, assim pedimos sua colaboração e paciência quanto ao tempo de espera.
- Não é permitido levar comestíveis (doces, bolachas, etc) ou bebidas ao local do exame de saúde.

○ Local: *Tamaho Kenko Kanri Center* ※ necessário agendamento.

Tipo de atendimento		Data	Horário p/ registro	Participante/ data de nascimento
Curso para pais e mães	<i>Welcome Baby</i> ® Parto e banho ※Necessário agendamento	16 (dom)	A partir de 9h45	Gestante e família Levar: <i>Boshi techoo</i> e toalha de banho ※Comparecer com roupas que facilitam os movimentos.
	Exame de 4 meses	27 (qui)	A partir de 13h00	Nascidos em julho / 2025 e seus responsáveis. Levar: <i>boshi techoo, hokenshoo, inkan</i> , histórico alimentar, toalha de banho.
Exame Pediátrico	Exame de 7 meses	20 (qui)		Nascidos em abril / 2025 e seus responsáveis. Levar: <i>boshi techoo, hokenshoo, inkan</i> , histórico alimentar, toalha de banho.
	Exame de 12 meses	25 (ter)		Nascidos em outubro / 2024 e seus responsáveis. Levar: <i>boshi techoo, hokenshoo, inkan</i> , histórico alimentar, toalha de banho.
	Exame de 1 ano e 6 meses	19 (qua)		Nascidos em abril / 2024 e seus responsáveis. Levar: <i>boshi techoo, hokenshoo, inkan</i> , questionário médico e histórico alimentar.
	Exame odontológico para crianças de 2 anos	6 (qui)		Nascidos em junho/ julho / 2023 e seus responsáveis Levar: <i>boshi techoo, hokenshoo, inkan</i> , questionário médico, histórico alimentar, toalha de banho e escova de dentes usada normalmente.
	Exame de 3 anos	12 (qua)		Nascidos em julho / 2022 e seus responsáveis. Levar: <i>boshi techoo, hokenshoo, inkan</i> , questionário médico, histórico alimentar e amostra de urina (para exame).
<i>Sukoyaka soodan</i> (atendimento de consultas sobre criação de filhos e saúde)		12 (qua)	Das 9h30 às 11h00	Bebês/crianças pequenas e seus responsáveis, residentes em <i>Chuo</i> . Levar: <i>Boshi techoo</i> e toalha de banho
		17 (seg)	Das 13h30 às 15h30	

※ Solicitamos a quem for trazer seus filhos para exames médicos de 4 meses e 3 anos de idade que entreguem também a “pesquisa relativa à saúde maternoinfantil” (enquete).

○Local: matriz da prefeitura de Chuo (Tatomi)

Tipo de atendimento	Data	Horário p/ registro	Participante/ data de nascimento
Emissão do <i>boshi techoo</i> , consultas para gestantes	5 (qua) 26 (qua)	Das 9h30 às 11h30	Gestantes que não se registraram ainda (que ainda não pegaram o <i>boshi techoo</i>). Levar: <i>Inkan, zairyuu card</i> e caderneta do banco/ correio
	14 (sex) 21 (sex)	Das 13h30 às 15h30	



Informações: Kenkoo Zooshinka (Divisão de Evolução da Saúde) Tel: 055-274-8542

きゅうじつ やかん きゅう びょうき け が
休日や夜間の急な病気やケガのとき

EM CASO DE EMERGÊNCIA MÉDICA NOTURNA E EM FERIADOS

▶ **Kyukyu Anshin Center Yamanashi** (Centro de Socorro de Emergência de Yamanashi)

☎ # 7119 ou ☎ 055 – 223 – 1418

Profissionais da área de saúde irão atender a consultas (atendimento 24 horas) em caso de dúvida se a ambulância deve ser chamada, quando adoecer ou sofrer ferimento repentinamente.

▶ **Consultas sobre emergências pediátricas** ☎ # 8000 ou ☎ 055 – 226 – 3369

Enfermeiras irão atender a consultas sobre doenças ou ferimentos de crianças em período noturno ou feriados.

Dias úteis das 19h00 às 7h00 da manhã seguinte

Sábados das 15h00 às 7h00 da manhã seguinte

Domingos e feriados das 9h00 às 7h00 da manhã seguinte

▶ **Shoki Kyukyu Iryo Center** (Centro de Emergências Médicas anexo ao Hospital Universitário da Faculdade de Medicina da Universidade de Yamanashi) ☎ 055 – 273 – 1122

Horário de atendimento das 18h00 às 23h00

▶ **歯科救急** Emergência odontológica

機関名 Nome da instituição	電話番号 Telefone	受付時間 Horário de atendimento
やまなしこくくほけんセンター Centro de Saúde Oral de Yamanashi	Tel: 055 – 252 – 9955	きゅうじつ 午前10時～午後5時 休日 午前10時～午後5時 Feriados das 10h00 às 17h00
けんきゅうきゅういりょうじょうほうセンター Centro de Informações Médicas de Emergência da Província	Tel: 055 – 224 – 4199	きゅうじつ 午後5時～11時 休日 午後5時～11時 Feriados das 17h00 às 23h00

▶ **その他救急連絡先** Outros telefones de emergência

機関名 Nome da instituição	電話番号 Telefone
けんきゅうきゅういりょうじょうほうセンター (医療機関案内) Centro de Informações Médicas de Emergência da Província (informações sobre instituições médicas)	Tel: 055 – 224 – 4199 (atendimento 24 horas)
けんせいしんかきゅうきゅうじゅんそうだんセンター Centro de Consultas para Emergências Psiquiátricas da Província	Tel: 0551 – 20 – 1125 (atendimento 24 horas)

※ Tanto quanto possível, faça consulta com seu médico dentro dos horários regulares.

※ Em casos de doenças ou ferimentos em que for necessário ambulância, ligue diretamente para ☎119

かつ しゅうしゅう
<11月>ごみ収集スケジュール

< NOVEMBRO > CALENDÁRIO DA COLETA DE LIXO

Local de coleta		Lixo incinerável	Lixo não incinerável	Lixo de grande porte	Reciclável
Região de Tatomi	Norte (distr. de <i>Tatomi Kita Shoogakkoo</i>)	Todas as segundas, quartas e sextas ※1	4 (ter) e 18 (ter)		4 (ter)
	Central (distrito de <i>Tatomi Shoogakkoo</i>)		11 (ter) e 25 (ter)	16 (dom)	
	Sul (distrito de <i>Tatomi Minami Shoogakkoo</i>)		13 (qui) e 27 (qui)		
Região de Tamaho	Leste		11 (ter) e 25 (ter)		9 (dom)
	Oeste		13 (qui) e 27 (qui)	6 (qui)	

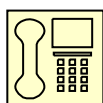
Leste: *Inokuchi, Nishiarai, Nakadate, Shinjo*, (todo o distrito de) *Narushima, Gokurakuji, Takahashi, Otaguro*.

Oeste: *Wakamiya, Shimokato, Machinota, Ichohata, Kamisanjo, Shimosanjo, Kamikuboshukusha, Kangoshishukusha*.

Local de coleta	Lixo incinerável Lixo orgânico	Lixo não incinerável	Mix paper	Jornais revistas	Garrafas Pet	Lixo reciclável	Lixo de grande porte
Região de Toyotomi	Todas as ter e sex	27 (qui) 28 (sex)	12 (qua)	19 (qua)	8 (sáb) 22 (sáb)	10 (seg) 24 (seg/fer) ※2	

※1 A coleta de lixo incinerável das regiões de *Tatomi* e *Tamaho* dos dias 3 (seg/fer) e 24 (seg/fer) de novembro será realizada normalmente.

※2 A coleta de lixo reciclável da região de *Toyotomi* do dia 24 de novembro (seg/fer) será realizada normalmente.



Informações: *Shimin Kankyooka* (Divisão de Registro Civil e Meio Ambiente)

Tel: 055-274-8543

やまなしけんない し
山梨県内のお知らせ
AVISOS NA PROVÍNCIA DE YAMANASHI

おーぷんちゃっと
オープンチャット「やまなしのがいこくじん」
GRUPO DO LINE “YAMANASHI NO GAIKOKUJIN”
(ESTRANGEIROS DE YAMANASHI)

Grupo "Yamanashi-no-gaikokujin"

Informações sobre a Província de Yamanashi, seminários online e “aulas de língua japonesa em distritos regionais”.

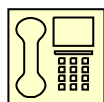
Este “grupo aberto” é um serviço que permite aos usuários conversar e se atualizar sobre informações úteis ao dia a dia em Yamanashi, ainda que não sejam amigos do LINE.

Ao participar de um “grupo aberto” do LINE, seu ID não será exposto aos outros participantes.

Você pode usar qualquer nome que desejar ao entrar. É como um quadro de avisos. Você é livre para sair quando quiser, e quando o faz, os outros não ficam sabendo.



Acesse através deste código !



Informações: Yamanashiken Tayouseishakai/ Jinzai Katsuyaku Suishinkyoku Gaikokujin Katsuyaku Suishin Tanto
(Gabinete da Promoção da Diversidade Social/Atividades da Força de Trabalho do Governo da Província de
Yamanashi Setor de Promoção do Desempenho de Estrangeiros) Tel: 055-223-1539

ちゅうおうしこくさいこうりゅうきょうかい
中央市国際交流協会
ASSOCIAÇÃO DE INTERCÂMBIO INTERNACIONAL DE CHUO

ぼしゅう
募集

OPORTUNIDADE PARA VEICULAR ANÚNCIO

◆ A Associação Internacional da Cidade de Chuo está abrindo oportunidades para veicular o anúncio de seu comércio/serviços através do informativo MANAKA.

Valores dos anúncios

tamanho	9cm×9cm	9cm×18cm	meia página	pág. inteira
taxa mensal	¥2,000	¥4,000	¥5,000	¥8,000

O pagamento do valor do anúncio deverá ser feito dentro do prazo a ser predeterminado.

Período de veiculação: a partir de um mês

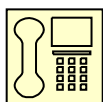
Local de veiculação: nas duas últimas páginas internas do informativo

※ Em caso de falta de espaço, é possível veicular o anúncio junto com os artigos.

Como solicitar: preencher o formulário e entregá-lo junto com a matriz do anúncio no guichê do Kikakuka (Divisão de Planejamento, em Tatomi) ou entrar em contato no telefone abaixo.

Anúncios (excertos) que não podem ser veiculados

- (1) que tenham conteúdo contrário às leis, normas e códigos ou cujo conteúdo tenha probabilidade de ser contraditório a estes.
- (2) que tenham conteúdo contrário aos costumes, ordem pública social e boa índole ou cujo conteúdo tenha probabilidade de ser contrário a estes.
- (3) que tenham conteúdo político ou religioso
- (4) que tenham conteúdo infrator dos direitos humanos, preconceituoso ou difamatório ou cujo conteúdo tenha probabilidade de sê-lo
- (5) que tenham conteúdo cujas idéias e princípios sejam a respeito de problemas sociais



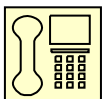
Informações: *Kikakuka* (Divisão de Planejamento) Tel: 055-274-8523

ちゅうおうしこくさいこうりゅうきょうかい 寄付について 中央市国際交流協会への寄付について SOBRE DOAÇÕES PARA A ASSOCIAÇÃO DE INTERCÂMBIO INTERNACIONAL DE *CHUO*

- ◆ A Associação de Intercâmbio Internacional agradece àqueles que puderem fazer doações para ajudar nas atividades realizadas por ela.

Atividades da associação: publicação do MANAKA, gestão das aulas de japonês, realização de eventos de intercâmbio internacional, etc.

Solicitamos àqueles que desejarem contribuir com doações que entrem em contato com a secretaria da Associação de Intercâmbio Internacional de *Chuo* (contato abaixo).



Informações: *Chuoshi Kokusai Koryu Kyokai Jimukyoku*
(Secretaria da Associação de Intercâmbio Internacional de *Chuo* (Divisão de Planejamento)
Tel: 055-274-8523

めんせきじこう

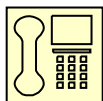
免責事項

TERMO DE IMUNIDADE

MANAKA é uma publicação constituída de extratos de artigos do periódico oficial do município de *Chuo*, cujo conteúdo, editado pela Associação de Intercâmbio Internacional de *Chuo-shi*, visa suprir as informações necessárias aos residentes estrangeiros.

Para que as informações publicadas sejam precisas, o máximo esforço é dispensado, porém a Associação de Intercâmbio Internacional de *Chuo-shi* se reserva ao direito de se eximir de qualquer responsabilidade por quaisquer ações praticadas por leitores, que tenham sido levadas a cabo utilizando as informações publicadas no *MANAKA* ou por quaisquer prejuízos ou danos que os leitores venham a sofrer por terem utilizado as informações contidas no *MANAKA*.

Detalhes do conteúdo de cada matéria, caso sejam necessários, devem ser solicitados diretamente na fonte, através do telefone de contato fornecido ao final de cada artigo.



Informações: *Kikakuka* (Divisão de Planejamento) Tel: 055-274-8523

Aqui temos, exatamente o trabalho que voce procura!

Exigimos nível de conversação básica em japonês (nível de entendimento de explicações do serviço)

1. NIRASAKI-SHI / TRABALHO DE BRITAGEM DE PLÁSTICOS

【Horário】 8:00~17:00
 【Folgas】 Sabado・Domingo
 (Calendário da empresa)
 【Salário-hora】 **1,500 iens**
 Empilhadeira necessária

1. 荊崎市 / プラスチック粉砕作業

【時間】 8:00~17:00
 【休日】 土日 (会社カレンダー)
 【時給】 **1,500 円**
 フォークリフト必須

2. KOFU-SHI / MONTAGEM E EMBALAGEM DE PRODUTOS PLÁSTICOS

【Horário】 8:30~17:30
 【Folgas】 Sabado・Domingo
 (Calendário da empresa)
 【Salário-hora】 **1,200 iens (Recrutamento urgente)**
 Homens e mulheres são ativos



2. 甲府市 / プラスチック製品の組立・梱包

【時間】 8:30~17:30
 【休日】 土日 (会社カレンダー)
 【時給】 **1,200円 (急募)**
 男女活躍中



3. NIRASAKI-SHI・KOFU-SHI / ASSISTÊNCIA NA FABRICAÇÃO DE CONFEITARIA

【Horário】 8:00~17:00 (Negociável)
 【Folgas】 Quarta-feira・Domingo
 (Calendário da empresa)
 【Salário-hora】 **1,100 iens ~ (Recrutamento urgente)**

3. 荊崎市・甲府市 / 食品の製造及び補助

【時間】 8:00~17:00 (応相談)
 【休日】 水日 (会社カレンダー)
 【時給】 **1,100円 ~ (急募)**

4. KOFU-SHI / EMBALAGEM DE PEÇAS AUTOMOTIVAS

【Horário】 8:00~17:00
 【Folgas】 Fins de semana e feriados
 (Calendário da empresa)
 【Salário-hora】 **1,120 iens**
 Homens e mulheres são ativos



4. 甲府市 / 自動車部品の包装

【時間】 8:00~17:00
 【休日】 土日祝 (会社カレンダー)
 【時給】 **1,120円**
 男女活躍中



5. SHOWA-CHO / PROCESSAMENTO DE PEÇAS METÁLICAS

【Horário】 8:30~17:30
 【Folgas】 Sabado・Domingo (Calendário da empresa)
 【Salário-hora】 **1,400 iens (Recrutamento urgente)**
 Os homens são ativos
 Experiência em centro de usinagem

5. 昭和町/金属部品の加工

【時間】 8:30~17:30
 【休日】 土日 (会社カレンダー)
 【時給】 **1,400円 (急募)**
 男性活躍中 マシニングセンター経験者

Temos uma grande quantidade de trabalho! Veja as oportunidades acessando a nossa HP!
 > <http://next-age.co>

(派) 19-1300122

Next Age inc.

Yamanashi-ken, Nakakoma-gun, Showa-cho, Katonajima, 963-1

【Horário】 9:30~18:30 (Segunda~Sexta)

☎ 055-275-3216



多文化の世界でのびのび育つ

少人数であったか保育。

保育理念

Princípios da Creche.

★国をこえて、地域の特性を生かした心をつなぐ保育園。

★幼いときから異文化の世界に慣れ親しむ保育。

★少人数だからこそできる家庭的な雰囲気保育。

"Um jardim de infância que conecta corações, aproveitando as características da região e indo além das fronteiras."

Desde a infância, promovemos a familiarização e o contato natural com diferentes culturas.

Por atender um número reduzido de crianças, oferecemos um cuidado infantil em um ambiente acolhedor e familiar.



保育方針

Política Educacional da Creche.

★幼児一人ひとりの個性を尊重し周りの園児と 楽しく遊べる保育

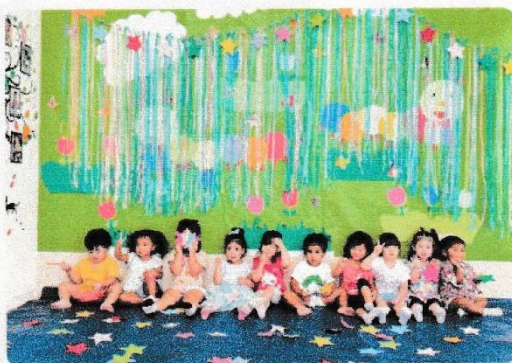
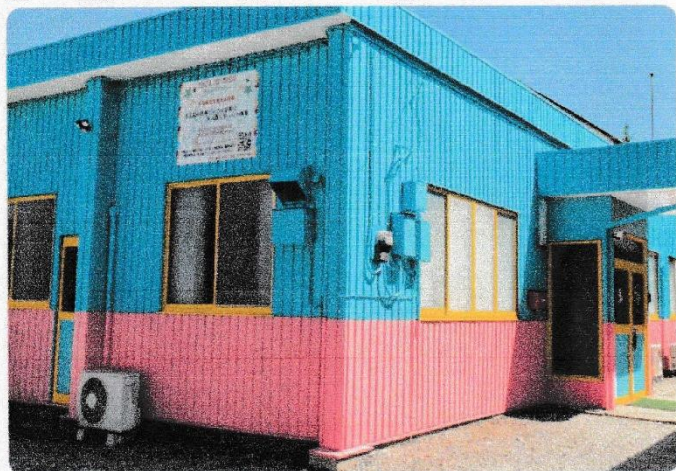
★心身ともに健康で明るく人間愛豊かな 子供を育てる保育

★子供も保育者も共に楽しく、毎日新しい発見ができる保育

Respeitar a individualidade de cada criança e promover um ambiente de cuidado onde possa brincar alegremente.

Proporcionar um cuidado que favoreça o crescimento de crianças saudáveis, tanto física quanto mentalmente.

Cultivando alegria e ricos valores humanos.



園の概要

Informações da creche.



開園時間: 7:30~18:30

Horário de funcionamento: 7h30 ~ 18h30

休園日: 日曜日・祝日・お盆休み・年末年始

Dias fechados: domingos, feriados nacionais, período de férias de Obon e recesso de final e início de ano.



住所: 中央市東花輪1844-2

Endereço: 1844-2 Higashihanawa, cidade de Chūō



055-225-5589



hoikuenminnanoi basho@gmail.com



home page



MINNA.NO_IBASHO

みんなの
いばしよ

がいこくじん

やまなし外国人

FREE
むりょう

そうだん しえん

相談支援センター

せいかつ こま

そうだん

生活で困ったこと、わからないこと、なんでも相談してください

くに ことば そうだん

! あなたの国の言葉で相談できます



© HISHIMARU TAKEDA

ざいりゅうしかく

せんもんか

ぎょうせいしよし

べんごし

! 在留資格(ビザ)の専門家「行政書士」や「弁護士」

そうだん

に相談できます



日本行政書士会連合会
公式LINEアカウント ユキマサくん



山梨県弁護士会
公式LINEアカウント こびっと

がいこくじんざい

きぎょう

そうだん たいおう

! 外国人材について企業からの相談に対応します



055-222-3390



y-sodan@via.or.jp



WhatsApp



Messenger

SUN	MON	TUE	WED	THU	FRI	SAT
×	×	○	○	○	○	○



9:00 ~ 17:00

か どうぶつ しゅくじつ きゅうかんび

のぞ

火～土曜日(祝日・休館日・12/29～1/3を除く)

こうふし あさけ

〒400-0862 甲府市朝気1-2-2

やまなしけんりつこくさいこうりゅう・たぶんか きょうせい

ない

山梨県立国際交流・多文化共生センター内



公益財団法人 山梨県国際交流協会



Facebook



Web



Map



055-222-3390



y-sodan@yia.or.jp



WhatsApp



Messenger

か とうび しゅくじつ・きゅうかんび のぞ
火～土曜日(祝日・休館日・12/29～1/3を除く。)

9:00～17:00

こうふしあさけ
〒400-0862 甲府市朝気1-2-2
やまなしけんりつこくさいこうりゅう・たぶんかきょうせい
山梨県立国際交流・多文化共生センター内

山梨外国人咨询支援中心

- ・如果您在日常生活中遇到任何困难或疑问，欢迎随时咨询。可以使用您的母语进行咨询。
- ・也可以向在留资格（签证）方面的专家、行政书士或律师进行咨询

(中国語)

免费

Yamanashi Consultation and Support Center for Foreign Residents

- ・ If you have any problems or things you don't understand in your daily life, feel free to consult us. Consultations are available in your native language.
- ・ For visa-related questions we have an immigration lawyer. Free legal consultations are also available.

(英語)

FREE

Trung tâm tư vấn, hỗ trợ người nước ngoài tỉnh Yamanashi

- ・ Nếu bạn gặp khó khăn hay có điều gì không hiểu trong cuộc sống hàng ngày, hãy cứ thoải mái trao đổi với chúng tôi Chúng tôi có thể tư vấn bằng ngôn ngữ của quốc gia bạn
- ・ Bạn cũng có thể nhận tư vấn từ các chuyên gia như như hành chính viên hay luật sư về tư cách lưu trú (visa)

(ベトナム語)

Miễn phí

Centro de Consulta e Suporte ao Estrangeiro de Yamanashi

- ・ Se você tiver dificuldades ou não entender algo no seu dia a dia, sinta-se à vontade para consultar conosco. Você pode fazer a consulta no idioma do seu país.
- ・ Também é possível consultar especialistas em status de residencia(visto), escritôes administrativos e advogados.

(ポルトガル語)

Gratuito

Sentro ng Suporta at Konsultasyon para sa mga Dayuhan sa Yamanashi

- ・ Kung mayroon kang mga problema o bagay na hindi mo naiintindihan sa araw-araw na pamumuhay, huwag kang mag-atubiling kumonsulta. Maaaring gawin ang konsultasyon sa iyong sariling wika.
- ・ Maaari ka ring kumonsulta sa mga eksperto tungkol sa status ng paninirahan (visa), mga administrative scrivener, at mga abogado.

(タガログ語)

Libre

यामानासी प्रान्त विदेशी परामर्श सहयोग केन्द्र

- ・ यदि यहाँहरूलाई दैनिक जीवनमा कुनै समस्या परेको छ वा बुझ्न सकेका कुराहरू छन् भने, कृपया नहिचकिचाइ आफ्नै मातृभाषा परामर्श या सल्लाह लिन सक्नुहुनेछ।
- ・ आवासीय अनुमतिपत्र (भिसा), प्रशासनिक तथा कानुनी परामर्श सम्बन्धित विशेषज्ञहरूसँग निःशुल्क लिन सक्नुहुनेछ।

(नेपाली語)

निःशुल्क

Pusat Dukungan dan Konsultasi untuk Warga Asing di Yamanashi

- ・ Jika Anda mengalami kesulitan atau tidak memahami sesuatu dalam kehidupan sehari-hari, silakan berkonsultasi dengan kami. Anda dapat berkonsultasi dalam bahasa negara Anda.
- ・ Anda juga dapat berkonsultasi dengan para ahli mengenai status tinggal (visa), petugas administrasi, atau pengacara.

(インドネシア語)

Gratis

ศูนย์ให้คำปรึกษาและสนับสนุนชาวต่างชาติ จังหวัดยามานาชิ

- ・ ไม่ว่าคุณจะมีปัญหาหรือมีข้อสงสัยใด ๆ ในชีวิตประจำวัน คุณสามารถปรึกษาเราเป็นภาษาไทยได้ทุกเรื่อง
- ・ คุณยังสามารถปรึกษาผู้เชี่ยวชาญด้านวีซ่า เจ้าหน้าที่ด้านเอกสารราชการ หรือทนายความได้ด้วย

(タイ語)

ไม่มีค่าใช้จ่าย

Centro de Apoyo para Personas Extranjeras en Yamanashi

- ・ Si tienes algún problema o duda en tu vida diaria, no dudes en consultarnos. Puedes hacerlo en el idioma de tu país.
- ・ También puedes recibir asesoría con especialistas en permisos de residencia (visas), como asesores legales o abogados.

(スペイン語)

Servicio gratuito

こんげつ ひょうし
今月の表紙 **CAPA DO MÊS**

A capa deste mês apresenta uma "Experiência de Aprendizagem Interativa para Adolescentes", onde alunos do ensino fundamental (ginásio) aprendem sobre a preciosidade da vida e a gratidão aos pais enquanto interagem com bebês. Houve uma cena em que os pais dos bebês gentilmente disseram aos alunos nervosos e hesitantes do ensino fundamental: "Tudo bem, não se acanhem, segurem o bebê pelo tempo que quiserem", palavras que de certa forma aqueceram meu coração.



ちゅうおうし じんこう
中央市の人口 **População de Chuo**

(令和7年11月1日 現在)

(Em 1 de novembro de 2025)

じゅうみんきほんだいちやうじんこう
住民基本台帳人口...30,498人 total

がいこくじんじんこう
うち外国人人口...2,238人 estrangeiros



JORNALZINHO DE MANAKA 2025年11月号 / NOVEMBRO DE 2025

ほんやく かとう
翻訳: 加藤 デイジー

へんしゅう
編集: 中央市国際交流協会事務局

じゅうしょ
住所: 〒409-3892

やまなしけんちゅうおうしうすいあはら
山梨県中央市臼井阿原301-1

でんわ
電話: 055-274-8523

ファックス: 055-274-7130

e-mail: kikaku@city.chuo.yamanashi.jp

Tradução: Daisy Kato (exceto anúncios)

Edição: Associação de Intercâmbio Internacional de Chuo
(Chuo-shi Kokusai Kooryu Kyookai)

Local: 409-3892 Yamanashi-ken Chuo-shi Usuiawara 301-1

Tel: 055-274-8523

Fax: 055-274-7130

e-mail: kikaku@city.chuo.yamanashi.jp